

ZUM MITSINGEN

Za sobuspiwanje ... a něto hyšći raz serbski

[Paul Gerhardt (1607–1676),
niedersorbisch: Mato Kosyk
(1853–1940)]

**"Geh aus, mein Herz, und
suche Freud"**

Póžj wuťšoba, buz wjasola,

1 Geh aus, mein Herz, und
suche Freud
in dieser lieben Sommerzeit
an deines Gottes Gaben;
Schau an der schönen
Gärten Zier,
und siehe, wie sie mir und dir
sich ausgeschmücket haben.

Póžj wuťšoba, buz wjasola,
za dary Boga zekowna
we takem plodnem lese,
lej, zagrody se zelenje
a gumna stoje lubosnje
we celem, celem swese,
we celem, celem swese.

2 Die Bäume stehen voller Laub,
das Erdreich decket seinen
Staub
mit einem grünen Kleide;
Narzissus und die Tulipan,
die ziehen sich viel schöner an
als Salomonis Seide.

List kšasny bomy wobleka,
a zemja bywa psikšyta
wót tšawy w pšawem casu.
Lej, kwetki, tulpy, leluje,
wše su tak wjele rednjejše
ak Salomona kšasa,
ak Salomona kšasa.

3 Die Lerche schwingt sich in
die Luft,
das Täublein fliegt aus seiner
Kluft
und macht sich in die Wälder,
die hochbegabte Nachtigall
ergötzt und füllt mit ihrem
Schall
Berg, Hügel, Tal und Felder.

Ten škobrjonk se tam
pózwiga,
ten golbjašk stupa ze
schowa
a pyta pó wšych pólach.
Tež sylojk rednje zaspíwa,
a jogo zuk, ten rozlega
we blotach a na rolach,
we blotach a na rolach.

IMPRESSUM

Stadt Lübben (Spreewald) Lubin (Blota)
Poststraße 5, 15907 Lübben (Spreewald)
MAIL info@luebben.de
WEB luebben.de
DRUCK Flyeralarm, 1.000 Exemplare

PARTNER



Paul
Gerhardt
VEREIN LÜBBEN e.V.

EVANGELISCHE PAUL-GERHARDT-KIRCHENGEMEINDE
Lübben und Umland

FÖRDERER



Bundesministerium
für Wohnen, Stadtentwicklung
und Bauwesen



STÄDTEBAU-
FÖRDERUNG



LAND
BRANDENBURG



Stiftung
Dahme-Spreewald

der Mittelbrandenburgischen Sparkasse in Potsdam

350. 
Paul-Gerhardt-
Gedenkjahr
1676–2026



LÜBBEN

Die Stadt im Spreewald.

Foto: ©Florian Bröcker

Eine
Woche
für alle!

PAUL- GERHARDT- WOCHE

25.–31.05. | Paul-Gerhardt-Kirche
... mit Andachten, Denkmalfest,
Rundfunkgottesdienst
& Konzert

#pgj2026



luebben.de/gehausmeinherz



Grafik: Felix Matschke

PAUL-GERHARDT-WOCHE

25. – 31.05.

Paul-Gerhardt-Kirche

Die Paul-Gerhardt-Woche würdigt den 350. Todestag des Theologen & Kirchenlieddichters. Höhepunkt ist der 31. Mai, an dem Gottesdienst, Denkmalfest und Konzert das Leben und Wirken Paul Gerhardts eindrucksvoll erlebbar machen.

26. – 29.05. | 12:00

Andachten

... gefeiert wird zu je einem Paul-Gerhardt-Lied, das gemeinsam mit Orgelbegleitung gesungen wird.

Mi. 27.05. | 18:30

Andacht zum Todestag mit Präsentation des Paul-Gerhardt-Gemäldes

In einer feierlichen Andacht am 27. Mai, dem Sterbedatum des Kirchenlieddichters, wird die Restaurierung und Rückkehr des Paul-Gerhardt-Bildnisses gewürdigt.

So. 31.05 | 10:00

Rundfunk-live-Gottesdienst

Im Zentrum steht „Die güldne Sonne“, die bei Paul Gerhardt in vielen Liedern eine Rolle spielt. Die Liedpredigt zu „Ist Gott für mich, so trete“ (EG 351) hält Landesbischof Christian Stäblein. An der Orgel spielt Prof. Dr. Konrad Klek, Professor für Kirchenmusik an der Universität Erlangen und Präsident der Paul-Gerhardt-Gesellschaft.

So. 31.05. | 11:00 – 16:00

Denkmalfest ▶▶▶

So. 31.05 | 16:00

Konzert des Hermann-Ober-Ensembles

Zum Abschluss des Denkmalfestes erklingt ein Konzert des Hermann-Ober-Ensembles der Neuapostolischen Kirche Berlin-Brandenburg mit dem Titel „Mein Herz, suche Freud!“ unter der Leitung von Volker Hedtfeld. Dabei werden verschiedene Vertonungen des bekannten Liedes „Befiehl du deine Wege“ musiziert, darunter eine Komposition von Johann Christoph Altnickol, einem Schüler und Schwiegersohn Johann Sebastian Bachs. Ergänzt wird das Werk durch Sätze des Berliner Jazzmusikers Rolf Zielke, die eine Brücke schlagen zwischen historischer und zeitgenössischer Klangsprache.

DENKMALFEST FÜR ALLE

So. 31.05. | 11:00 – 16:00 Uhr | Paul-Gerhardt-Kirche

Nach dem Rundfunk-Gottesdienst sind alle Lübber*innen und Gäste rund um das Paul-Gerhardt-Denkmal eingeladen, das Leben und Wirken des berühmten Theologen mit bunten Ständen und kreativen Mitmach-Aktionen zu erleben.

Mitmach-, Infostände & Lecker-Schmecker-Angebote:

Alt Zaucher Traditionsverein e.V., Förderverein des Stadt- und Regionalmuseums Lübben (Spreewald) e. V., Ev. Kita Paul Gerhardt, LWG, SÜW, Paul-Gerhardt-Gymnasium, Paul-Gerhardt-Kirchengemeinde Lübben, Rotary-Club Lübben, Tourist Information Gräfenhainichen u. v. m.

Führungen

12:00 Führung durch die Paul-Gerhardt-Kirche mit Ilse Schulz | Treff: Vorraum Paul-Gerhardt-Kirche (1)

13:30 Führung auf den Kirchturm mit Türmerin Vera Städter | Treff: Eingang Kirchturm (1)

14:00 Führung durch das Paul-Gerhardt-Zentrum | Treff: am Zentrum (2)

15:00 Führung durch die Ausstellung „Paul Gerhardt in Lübben“ | Treff: Museum Schloss Lübben (3)

Bühnenprogramm

11:20 Eröffnung durch den Landesbischof Dr. Christian Stäblein und die stellv. Bürgermeisterin Anja Rasch

11:30 Posaunen-Chor Lübben

12:15 Kreismusikschule Dahme-Spreewald

13:00 Mitmach-Quiz für Profis

13:30 Orchester Grenzenlos

14:30 Mitmach-Quiz für Kids

15:00 Orchester Grenzenlos

